



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. IX.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

8 **וקם שאול מן ארעהא ולא מתהוא הוא לה מדם כד**
 edm quiequam ei erat apprens neque terra e Saul & surrexit
 introduxerunt eum manum eius prehe'sissent & cum essent aperti oculi eius
 עינוהו פתיון הוי וכר אחידין באידוהי אעלוהו
 neque diebus tribus ei fuit apprens neque in Damasco
 לדרמסוק: ° ולא מתהוא הוא לה תלתא יומין וליא
 in Damasco in ea autem erat bibit neque comedit
 אכל ולא אשתיו: 10 **אית הויה דין בה כדרמסוק**
 per visionē ei dixit & Dominus Ananias erat cuius nomen vnus discipulus
 תלמידא חד דשמה הוא הנניא ומרינא אמר לה כהווא
 vade surge ei dixit & Dominus noster Dñe mi ego ecce & ait Anania
 חננינא ואמר הא אנא מרי: 11 **ומרן אמר לה קום זל**
 Saulum Iudæ in domo & quare Rectus qui vocatur in vicum
 לשוקא דמתקרא תרינא ובעי כביתיה דיהודא לשאול
 videt precatur ille du'n enim ecce ciuitate Tario ex qui est
 דאיתוהי מן טרסוס מרינא: 12 **הא ניר כד הו מעלא הוא**
 manu super eū & ponebat q' i'grediebatur Ananias cui' nomē virum per visionem
 כהווא לנברא דשמה חנניא דעל וסם עלוהי אידא
 multis ex audiui Dominē mi Ananias & dixit eius oculi aperirentur vt
 איך דנפתחן עינוהו: 13 **ואמר חנניא מרי שמעת מן כנניא**
 sanctis tuis intulerit mala quot isto viro de
 על נברא הוא דכננא בישתנא אככל לקדישין
 à potestas illi est hic etiam & ecce in Ierusalem
 באורשלם: 14 **והיא אף הרכא אית לה שולטנא מן**
 dixit nomē eū q' inuocet illos omnes vt vinciat sacerdotū principib'
 רבי כהננא דנאסור לכלהון אילין דקרוין שמך 15 **אמר**
 vt perferat electum mihi est vas quia abi surge Dominus ei
 לה מרינא קום זל מטל דמאנא הו לי נביא דנ שקול
 enim ego Israel filios & inter & reges inter gentes nomē meū
 שמי בעממא ובמלכא ובית בני ישראל: 16 **אנא ניר**
 nomen meū propter vt patiat' futurum est quanta ostendam ei
 אחויה כננא עתיד למחש מטל שמי

8 Surrexit autem Saul de terra, aperitque oculis nihil videbat. Ad manus autem illum trahentes introduxerunt Damascum,
 9 Et erat ibi tribus diebus non videns, & non manducauit neque bibit.
 10 Erat autem quidam discipulus Damasci, nomine Ananias: & dixit ad illum in visu Dominus, Anania, At ille ait, Ecce ego Domine.
 11 Et Dominus ad eum. Surge, & vade in vicum qui vocatur Rectus: & quare in domo Iudæ Saulum nomine, Tarisensem: ecce enim orat.
 12 (Et vidit virū Ananiam nomine introeuntem & imponentem sibi manus vt visum recipiat.)
 13 Respondit autem Ananias, Domine, audiui à multis de viro hoc, quanta mala fecerit sanctis tuis in Ierusalem.
 14 Et hic habet potestatem à principibus sacerdotum alligandi omnes qui inuocant nomen tuum.
 15 Dixit autem ad eum Dominus, Vade, quoniam vas electionis est mihi iste, vt potter nomen meum coram Gentibus & regibus & filiis Israël.
 16 Ego enim ostendam illi quanta oporteat eum pro nomine meo pati.

8 **וקם שאול מן ארעהא ולא מתהוא הוא לה מדם כד**
 9 **ואמר חנניא מרי שמעת מן כנניא**
 10 **אמר**
 11 **אנא ניר**
 12 **אמר**
 13 **אמר**
 14 **אמר**
 15 **אמר**
 16 **אמר**

Gg ij

discipuli posuerunt eum tunc ²⁵ *et cum occiderent & noctu interdū*
 איממא וליליא דנקטלוניהו: ²⁵ הידין כמיהו תלמידא
 & profectus est *nocte muro ē & demiserunt eū in sportam*
 באספרידא ושבויה מן שורא בלליא: ²⁶ ואול לה
 & omnes *discipulis se adiungere erat & cupiens ad Ierusalem*
 לאורשלם וצבא הוא למתנקפו לתלמידא ובלהון
 Barnabas *esset q̄ discipulus erant credentes neque ab eo erant timentes*
 דהלין הוו מנה ולא מהימנן הוו דתלמידא הו: ²⁷ ברנבא
 quomodo *eis & renuntiavit Apostolos ad & adduxit eum accepit eū autē*
 דינ אהדרה ואיתורה לות שליחא ואשתעי להון איכנא
 & quomodo *cum eo locut⁹ fuisset & quomodo Dominum vidisset in via*
 באורחא הוא למריא ודאיכנא מלל עמה ואיכנא
 erat & ingre diēs *Iesu in nomine locut⁹ esset palam in Damasco*
 בדרמסוק עין בגלא מלל בשמה דישוע: ²⁸ ועאל הוא
 Iesu *in nomine erat & loquens in Ierusalem & egrediēs cum eis*
 עמהון ונפק באורשלם: ²⁹ ומללל הוא בשמה דישוע
 Græcè *erant qui sciēs illis Iudæis cum erat & disputans palam*
 עין בגלא ודרש הוא עם יהודיא אילין דידעין הוו יונאית
 deduxerūt eū *fratres scitēs & eūm cum interimere erant cupiēs verò illi*
 הנון דינ צבין הוו למקטלה: ³⁰ וכד ידעו אחא אתיהו
 Enimerd *Tarfum emiserunt eum & illinc Cæsaream nocte*
 בלליא לקסריא ומן תמן שדרוהי לטרסוס: ³¹ ברסרין
 in ea *erat & Samaria & Galilza Iudæa que in tota ecclesia*
 ערתא רבבלה יהוד ובגליליא ושמרין אית הוא נה
 & in cōsolatione Dei *in timore & cōcederet & edificaretur dum pax*
 שלמא כד מתבניא הות ורדיא כדחלת אלהא ובכויאא
 esset *circantiens vt eūm & fuit multiplicabatur Sancti Spiritus*
 דרוחא דקודשא סגיא הות: ³² והוא דכר מתכרך הוא
 in Lod *qui habitabant Sanctos ad etiam descēderet per vrbes Simon*
 שמעון במדינתא נחרת איל לות קדישא דעמרין בלוו
 erat *qui decubēs AEnas cuius nomē vnū virum & inuenit ciuitate*
 מדינתא: ³³ ואשכח נברא חד דשמה אנס דרמא הוא
 octo *annis & paralytic⁹ erat in lecto*
 בערסא ומשרי ענין תמנא:

die ac nocte, vt cum interficerent.
 25 Accipientes autem eum discipuli nocte, per murum demiserunt eum, submittentes in sporta.
 26 Cūm autem venisset in Ierusalem, tentabat se iungere discipulis, & omnes timebant eum, non credentes quod esset discipulus.
 27 Barnabas autem apprehensum illum duxit ad Apostolos: & narrauit illis quomodo in via vidisset Dominum, & quia locutus est ei, & quomodo in Damasco fiducialiter egerit in nomine Iesu.
 28 Et erat cum illis intrans & exiens in Ierusalē, & fiducialiter agens in nomine Domini.
 29 Loquebatur quoque Gentibus, & disputabat cum Græcis: illi autem querebant occidere eum.
 30 Quod cūm cognouissent fratres, deduxerunt eum Cæsareā, & dimiserunt Tarsum.
 31 Ecclesia quidem per totam Iudæam, & Galilzā & Samariam habebat pacem, & edificabatur ambulans in timore Domini, & cōsolatione Sancti Spiritus replebatur.
 32 Factum est autem, vt Petrus, dum trāsiret vniuersos, deueniret ad sanctos qui habitabant Lyddæ.
 33 Inuenit autem ibi hominem quendam, nomine Aenēam, ab annis octo iactem in grabbato, qui erat paralyticus.

הימריס קי קמי וקלודס, עפוס אנטו אולגוס. 25 קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס. 26 בארנבאס דע דע סאולוס עיס לרסאליה, עפי עפי קאכויס דע סאולוס, קאכויס דע סאולוס, קאכויס דע סאולוס. 27 בארנבאס דע דע סאולוס, קאכויס דע סאולוס, קאכויס דע סאולוס. 28 קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס. 29 קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס. 30 קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס. 31 קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס. 32 קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס. 33 קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס, קאכויס דע אנטו אולגוס.

Gg iij

in Dominū nostrū crediderūt & multi ciuitatē per totam hoc & innouit
ואתיהעת הדא בכלה מדינתא וסניאא הימנו במרן
42 esset habitans dum paucos non dies Ioppe. in ipsa autem fuit
הוא דין כה כיופא יומתא לא ועורין כד שרא הוא
43 coriarij Simonis in domo
בבית שמעון בורסאי

42 Notum autem factum est per vniuersam Ioppen: & crediderunt multi in Domino.
43 Factum est autem ut dies multos moraretur in Ioppe, apud Simonem quēdam coriarium.

10 caput

קהלאון

ieiunij tertiz in sabbatho vnus

חד בשבת דתלתא דצומא

erat cuius nomen centurio vnus vir erat verò in Cæsarea
בקסריא דין אית הוא נברא חד קנטוריא דשמה הוא
41 & iustus Italica quæ vocatur illa cohorte ex Cornelius
קורניליוס מן ספירא הי דמתקריא ישליקא: 2 וודיק
erat faciens tota & domus eius ipse Deo à erat & timens erat
הוא ורחל הוא מן אלהא הו וביתה כלה עבד הוא
Deo à erat precans tēpore & in omni in populū multas elemosynas
ודקתא סניאתא בעמא ובכל זבן בעא הוא מן אלהא
nonam circiter manifestè per visionem Dei angelum vidit iste
הנא הוא מלאכא דאלהא בחווא גליאית לאפי תשע
3 ille Corneli ei & dixit ad eum q ingressus est interdiu horā
שעון באיממא דעל לותה ואמר לה קורניליא: 4 והו
precēs tuas angelus ei & dixit Domē mi quid est & ait & timuit eum intuit^o est
חד כה ורחל ואמר מנא מדי ואמר לה מלאכא צלותך
mitte & nunc Deo corā in memoriā ascēderūt & elemosynas tuas
וורקתך סלקי לדוכרנא קרם אלהא: 5 והשא שרר
Cephas qui vocatur Simonem & accessit Ciuitatem in Ioppen viros
נברא ליופא מדינתא ואיתא לשמעון דמתקרא כאפא
6 הא שרא בביתה דשמעון בורסאי הו דאיתוהי על ירימא
dom^us filius ex duos vocauit cum eo q locut^us fuerat Angelus abiisset & cum
וכר אזל לה מלאכא דמלל עמה קרא תרין מן בני ביתה
7 ipse erat qui studiosius eum Deum qui timebat vnū & ministrū
ופלהא חד דרחל לאלהא אינא דמתדנא הוא לה:

CAP X.

1 V I R autem quidam erat in Cæsarea, nomine Cornelius, centurio cohortis quæ dicitur Italica.
2 Religiosus & timens Deum cum omni domo sua, faciens elemosynas multas plebi, & deprecans Deū semper.
3 Is vidit in visu manifestè, quasi hora diei nona, angelum Dei introeuntem ad se, & dicentem sibi, Corneli.
4 At ille intuens eum, timore correptus dixit, Quis es Domine? Dixit autem illi, Oraciones tuæ & elemosynæ tuæ ascenderunt in memoriam in conspectu Dei.
5 Et nūc mitte viros in Ioppen, & accersit Simonē quendam qui cognominatur Petrus.
6 Hic hospitatur apud Simonem quendam coriarium, cuius est domus iuxta mare, hic dicit tibi quid te oportet facere.
7 Et cū discessisset angelus qui loquebatur illi, vocauit duos domesticos suos, & militem metuentem Dominum, ex his qui illi parebant.

42 καὶ τὸν δὲ ἐξέλετο καὶ πολλοὶ τῆς Ἰόππης, καὶ πολλοὶ τῶν ἐπισημοῦν ὄντων τῶν κίβητων. 43 ἐγένετο δὲ ἡμέρας
μακάς μάλιστα αὐτῷ ἐν Ἰόππῃ ὡς ἐπὶ Σίμωνος βουρσί.

Κεφ. ι'

1 Ἄνθρωπός τις ἐν Καίσαρειᾷ οὐνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης οὐκ ἑβραῖος τῆς καλιμαρῆς Ἰταλικῆς, 2 δει-
σῆς καὶ φοβούμενος τὸ θεοῦ, σιωπῶντι τῶν ὀκτῶ αὐτοῦ, ποιεῖν τὴν ἕπισημοσύνην πολλὰς τῶν λαῶν, καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ
ἡμέρας. 3 Ἐίδεν ἐν ὄραματι φανερῶς, ὡς ἐπὶ ὡραν ἐπὶ τῶν ἡμερῶν, ἄγγελος τοῦ θεοῦ εἰσέλθοντάς αὐτὸν
αὐτῷ, καὶ εἰπόντάς αὐτῷ, Κορνήλιε. 4 Ὁ δὲ ἀπεθύσας αὐτῷ καὶ ἱμνοῦσας ἡμῶν εἶπε, τί ἐστὶ κίβητος, εἶπε δὲ
αὐτῷ, αἱ προσευχαῖαι σου καὶ αἱ ἕπισημοσύαι σου ἀσκήσασαι εἰς μενημόσινων ὁρώτων τοῦ θεοῦ. 5 καὶ ἰὼν πρόμψεν
εἰς Ἰόππην αὐθιγῶς, καὶ μετὰ τῶν ἑπισημοῦν ἠγαθῶς ὄσθησεν αὐτῷ τὴν ἕπισημοσύνην. 6 αὐτὸς ἔπεισεν αὐτὸν Σίμωνα
βουρσί, ὃν εἶδεν εἰς τὴν ἀλάστον. αὐτὸς λαλήσας τῷ ἰσραηλῶνι. 7 ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ καλῶν τῶν
Κορνήλιου, φωνήσας δύο ἄλλοις αὐτοῦ, καὶ στραπῶν τῶν δούλων τῶν ἑπισημοῦν αὐτοῦ.